



República Democrática de Timor-Leste

Matadalan ba Orsamentu Geral Estadu 2016

“Sai sidadaun diak, sai heroi diak ba ita nia nasaun”



República Democrática de Timor-Leste
Ministério das Finanças
Gabinete Ministerial



“Seja um bom cidadão, seja um novo herói para a nossa Nação”

Matadalan Sidadania Orsamentu 2016

Prefásiu

Lei Orgânica husi Ministériu Finansas espesífika responsabilidade Diresaun Nasional Orsamentu atu recolhe no jere informasaun finanseiru ne'ebé iha relasaun ho setor públiku no publika rezultadu estatística.

Orsamentu Jeral Estadu ba tinan 2016 alokadu hodi responde nesesidade povu Timor Leste nian liu husi programa VI Governu konstitusional ne'ebe kompromete ona hamutuk ezekuta Planu Estratéjiku Dezenvolvimentu 2011-2030, no liuliu ba-ihá prestasaun serbisu di'ak liu ba populasaun.

Tuir provizaun atu hasa'e transparénsia finansas públika mak Ministeriu Finansas hodi publika “Matadalan Sidadania ba Orsamentu Jeral Estadu 2016 iha Timor-Leste”. Dokumentu ida ne'e apresenta informasaun prinsipal husi Orsamentu Jeral Estadu 2016 ho forma ne'ebe klaru no badak, no evita termus finanseiru sira ne'ebe kompleksu.

Hau konsidera dokumentus hirak ne'e sei aumenta koinesimentu no kompriensaun kona-bá finansas Governu nian no ajuda cidadaun tomak atu sai “*Sidadaun ida ne'ebé diak, sei sai héroi foun ba ita nian Nasaun*” liu husi fornecimento informasoens importante kona-bá Orsamentu Geral Estadu 2016.

Santina J. R. F. Viegas Cardoso
Ministra das Finanças

Indise

Prefásiu.....	1
Indise.....	2
Sumariu Ezekutivu.....	3
Introdusaun.....	4
Despezas.....	7
Reseitas no Finansiamentu.....	10
Munisipius.....	11
Parseirus Desenvolvimentu.....	12
Fundu Dezenvolvimentu Kapital Humanu.....	13
Informasaun Seluk.....	13

Sumáriu Ezekutivu

Orsamentu Jeral Estadu (OJE) 2016 aloka orsamentu kada Linha Ministeriu no Instituisaun Estadu bazeia ba prioridade governu nian. Matadalan ne'e sei ajuda Timoroan sira hodi kompriende didi'ak politika governu nian no bele hatene informasaun prinsipais husi OJE 2016 kona-bá informasaun orsamentu, despezas, reseitas, finansiamentu, fundus especiais, gastus iha nivel distrital, despezas ba RAEOA-ZEESM no mos kumprimisus husi parseirus dezvoltamentu.

Matadalan ne'e produs hodi simplifika informasaun hotu husi livru 1 to'o 6 atu kria konsiensia kona-bá jestaun finansas publikas. Atu hetan informasaun klaru liu, favor refere ba livru orsamentu sira nebé publika ona.

	2016 Orsamentu (US \$ milliaun)
Total Despezas Tuir Kategoría Appropriasaun (inklui imprestimus)	1,562.2
Total Despezas Tuir Kategoría Appropriasaun (exklui imprestimus)	1,455.2
<i>Rekorrentes</i>	<i>1,106.9</i>
Saláriu no Vensimentus	181.9
Beins no Servisus (inkl. FDKU)	449.0
Transferênsias Públikas	476.0
<i>Kapital</i>	<i>455.3</i>
Kapital Menor	18.8
Kapital Dezenvolvimentu (inklui FI & imprêstimus)	436.5
Reseitas Doméstikas (Previsaun)	171.4
Défise Fiskal Naun-Petrolíferu	-1,390.8
Finansiamentu	1,390.8
RSE	544.8
Exesu Levantamentu	739.0
Uza Saldu Kaixa	-
Imprêstimus	107.0

Fontes: Diresaun Nasional Polítika Ekonomia, Ministeriu Finansas, 2016

Introdusaun

Saida mak orsamentu?

Orsamentu hanesan instrumentu ida ne'ebe bele ajuda hodi halo planu despezas bazeia ba rendimentu. Rendimentu uma kain ka familia sira mai husi salarius, osan aluga uma, transferencias no negosius seluk, husi osan ida ne'e hodi gasta fali ba hahan, saude, edukasaun no seluk-seluk tan hodi sukat entre rendimentu no despezas atu nune'e bele halo poupanza osan ba futuro. Nune'e mos hanesan husi parte Governu hetan reseitas husi impostus, taxas, rekursus petroleu no rekursus seluk. Osan ida ne'e gasta hodi fornese servisus publiku, hanesan selu professores, profesioal saude no hadia infraestrutura basika. Ita bele hare'e komparasaun ne'e entre governu no uma kain iha kraik:



Saida mak Orsamentu Jeral Estadu 2016?

Orsamentu Jeral Estadu (OJE) 2016 nudar planu despezas anual Governu nian husi previzaun reseitas ba 2016 hodi realiza planus actividades. Planus ne'e, Governu publika ona livru orsamentu ne'en (6) ho detalhu kona-ba gastus no politika ona atravê media social.

Saida mak Matadalan Sidadaun ba Orsamentu Estadu 2016?

Bazeia ba politika Governu nian ba transparensia iha finansas publikas, Matadalan Sidadaun Orsamentu apresenta informasaun principais husi OJE 2016 ho maneira simplifikativu hodi fasilita leitor sira bele kumpriende lalais.

Oinsá mak prosesu orsamentu estadu 2016?

Prosesu preparasaun orsamentu 2016 hahu husi fulan Abril 2015. Prosesu ne'e iha faze tolu (3): Faze Preparasaun, Konsiderasaun no Aprovasaun.

Ministeriu Finansas defini pakote fiskal ba Linha Ministeriu/Instituisaun Estadu (LM/IE) sira ho montante masimu ne'ebe sei gasta. Depois, LM/IE prepara submisaun orsamentu inklui detalhu kona ba aktividade saida mak sira atu gasta osan ne'e.

Komisaun Revizaun Orsamentu (Politiku) hare'e submisaun no halo diskusaun ho LM/IE sira hodi konsidera montante final ba LM/IE ida-idak.

Governu hato'o proposta orsamentu ne'e ba Parlamentu Nasional hodi halo debate. Wainhira Parlamentu konkorda proposta orsamentu, sei submete ba Presidente Republika hodi halo promulgasaun.

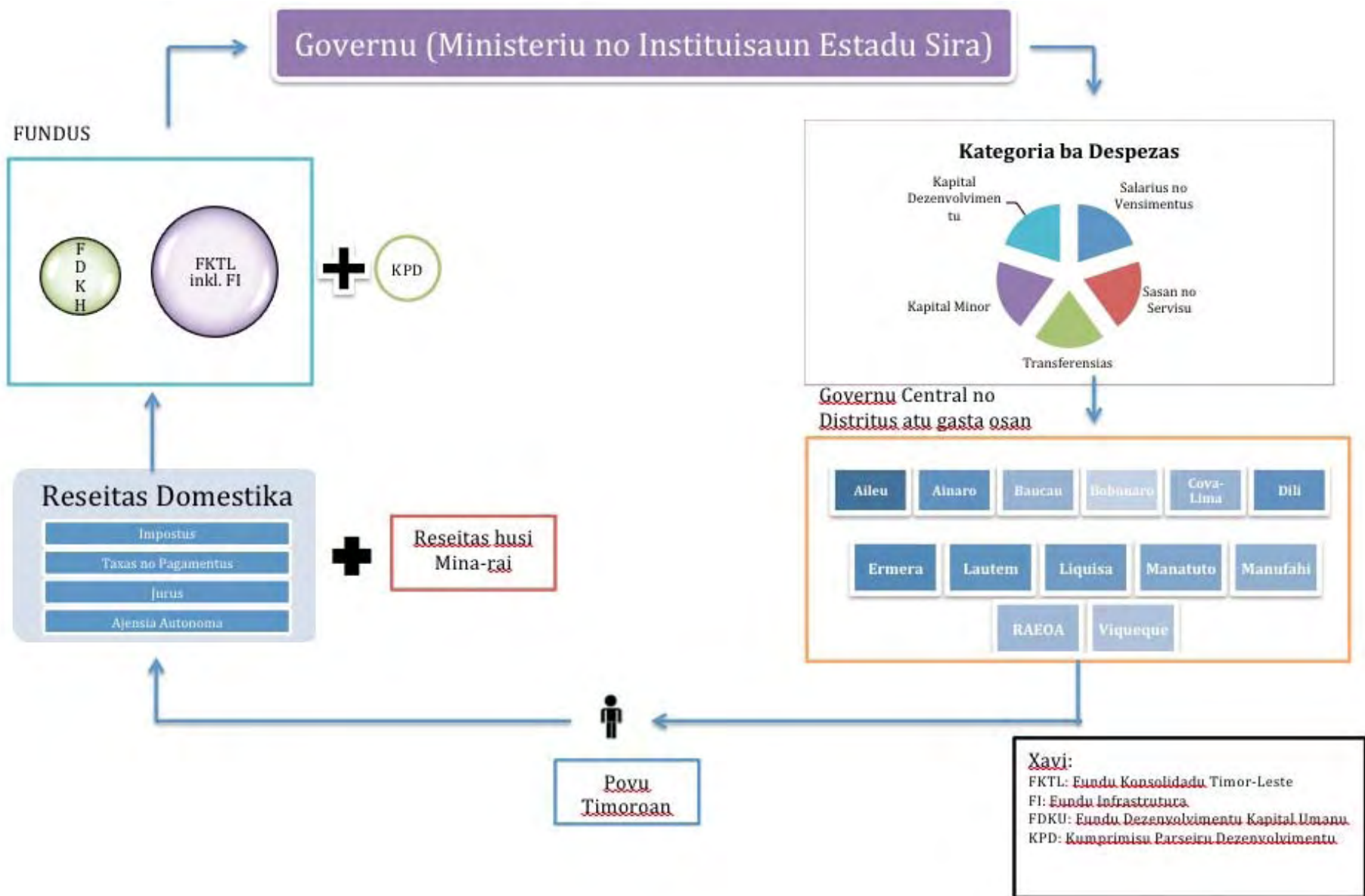
Oinsá mak Governu determina alokasaun orsamentu?

Desizaun ba gastus governu nian bazeia ba prioridade nasional aliña ho Planu Estratejiku Dezenvolvimentu (PED) no programa VI Governu Konstitusional. Atu atinzi vizaun ida ne'e, Governu prioritiza despeza ba infraestruturura no setores xave ekonómiku (inklui turizmu, agrikultura no minarai) no promove investimentu iha setor sosial, saude no edukasaun. Tinan ida ne'e, Governu fo prioridade ba edukasaun, saude, infraestruturura baziku no agrikultura.

Oinsá mak Governu asegura transparensia no inklusividade ba Orsamentu?

Governu komete ona hodi tau as prinsipiu inklusividade no transparensia ba prosesu orsamentu.

- Dadus kona-ba orsamentu no ezekusaun aktual tau iha website Transparensia Portal Orsamentu;
- Parlamentu Nasional, Komisaun C fo'o oportunidade ba sosiedade sivil hodi bele partisipa iha prosesu orsamentu;
- Debate iha Parlamentu Nasional sei halo transmisaun direita iha RTTL;
- Dokumentus orsamentu (livru) publika iha website MdF no desiminasau too iha nivel suku.



Despezas

Orsamentu hira mak Governu atu gasta iha 2016?

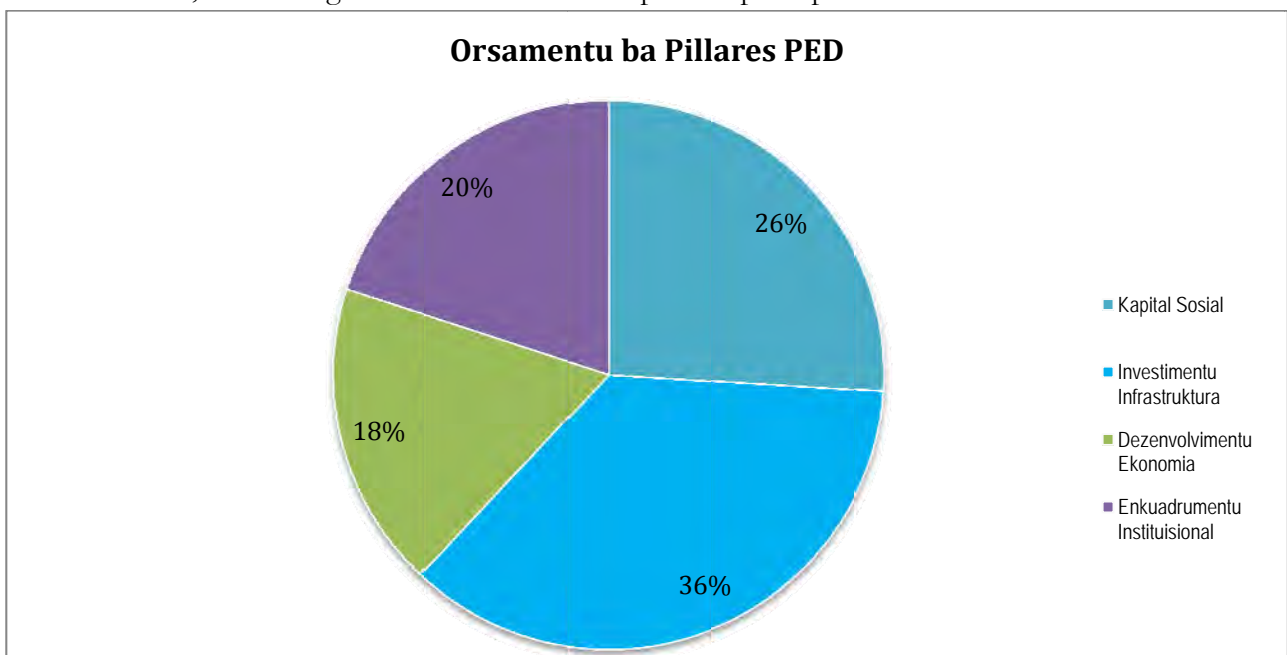
Planu governu nian sei gasta hamutuk US \$1.562 billiaun inklui mos imprestimu US \$107 milliaun. Montante ba despezas governu ida ne'e representa mudansa oituan deit kompara ho despezas 2015, maibe montante ba imprestimu mak iha mudansa bo'ot tanba kompara ho despezas 2015 aumenta US\$37 milliaun.

Governu gasta orsamentu ba saida?

PED esplika oinsá Timor-Leste sei transforma a'an hodi sai país ida ho rendimentu médiu-altu ho populasaun ne'ebe edukadu, saudável no moris seguru iha tinan 2030. PED iha pillares ha'at (4) mak hanesan:

Dezenvolvimentu Kapital Sosial <ul style="list-style-type: none">• Inklui setor saude, edukasaun, inklusaun sosial, ambiente, no kultura
Dezenvolvimentu Infrastruktura <ul style="list-style-type: none">• Inklui hari'i estrada, pontes, eletrisidade, telekomunikasaun, no saneamentu
Dezenvolvimentu Ekonomia <ul style="list-style-type: none">• Apoiu setor ne'ebe fo'o suporta kresimentu ekonomia hanesan agrikultura, turismo, dezenvolvimentu rurais no mina.
Konsolidasaun Enkuadrumentu Instituisional <ul style="list-style-type: none">• Apoiu setor ne'ebe hanesan setor publiku, estabilidade, justisa, paz no relasaun internasional

Bazeia ba PED, Governu gasta orsamentu ba ninia politika principal mak hanesan:



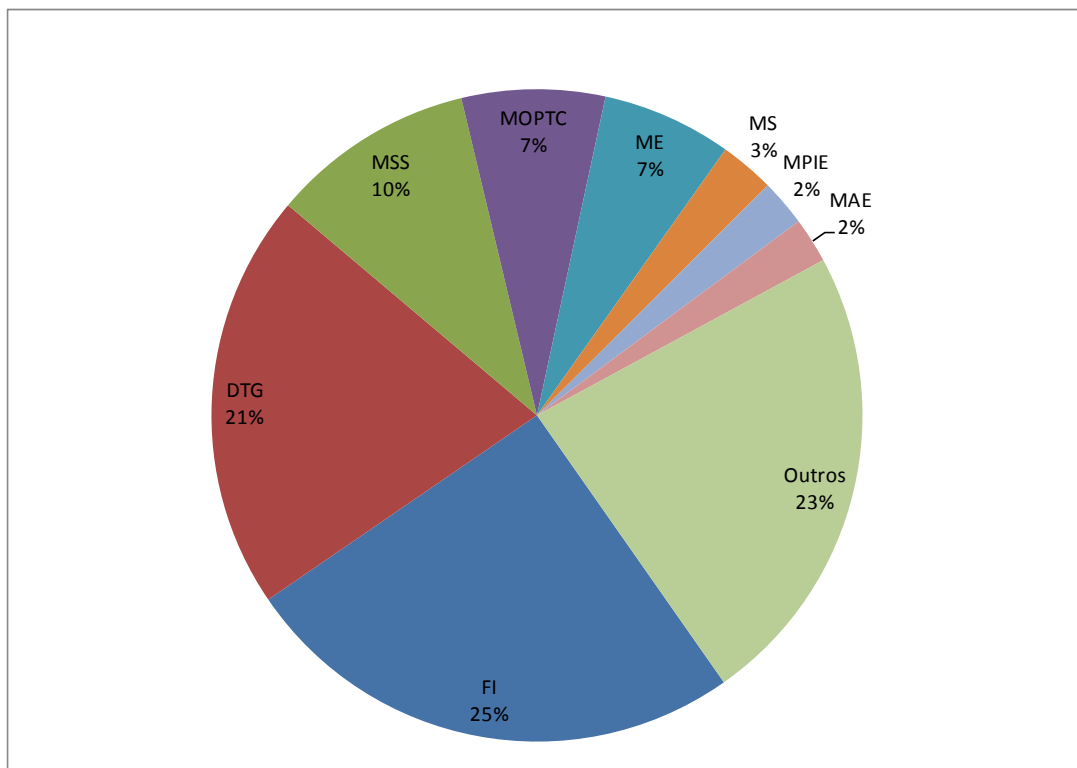
Fonte: Diresaun Nasional Política Ekonomia, Ministeriu Finansas, 2016

Orsamentu hira mak Ministeriu sira atu gasta?

LM/IE ne'ebe iha alokasaun boot liu mak:

1. Fundu Infra-estruturas (US\$392,960 Miliaun)
2. Dotasaun Todu Governu (US\$323,935 Miliaun)
3. Ministeriu Solidaride Sosial (US \$157,959 milliaun)
4. Ministeriu Obras Publikas (US \$110,840 milliaun)
5. Ministeriu Edukasaun (US \$100,613 milliaun)
6. Ministeriu Saúde (US\$ 42,387 miliaun)
7. Ministeriu Planeamentu, Investimentu no Estrategia (US\$36,217 miliaun)
8. Mministeriu Administrasaun Estatal (US\$35,094 miliaun)
9. Ministeriu/Sekretariu Estadu/Agensia Autonomia sira seluk (US\$ 362,228 miliaun)

Alokasaun ba ministeriu sira bazeia ba prioridades governu nian, no mos dezenpenhu pasadu ministeriu nian.



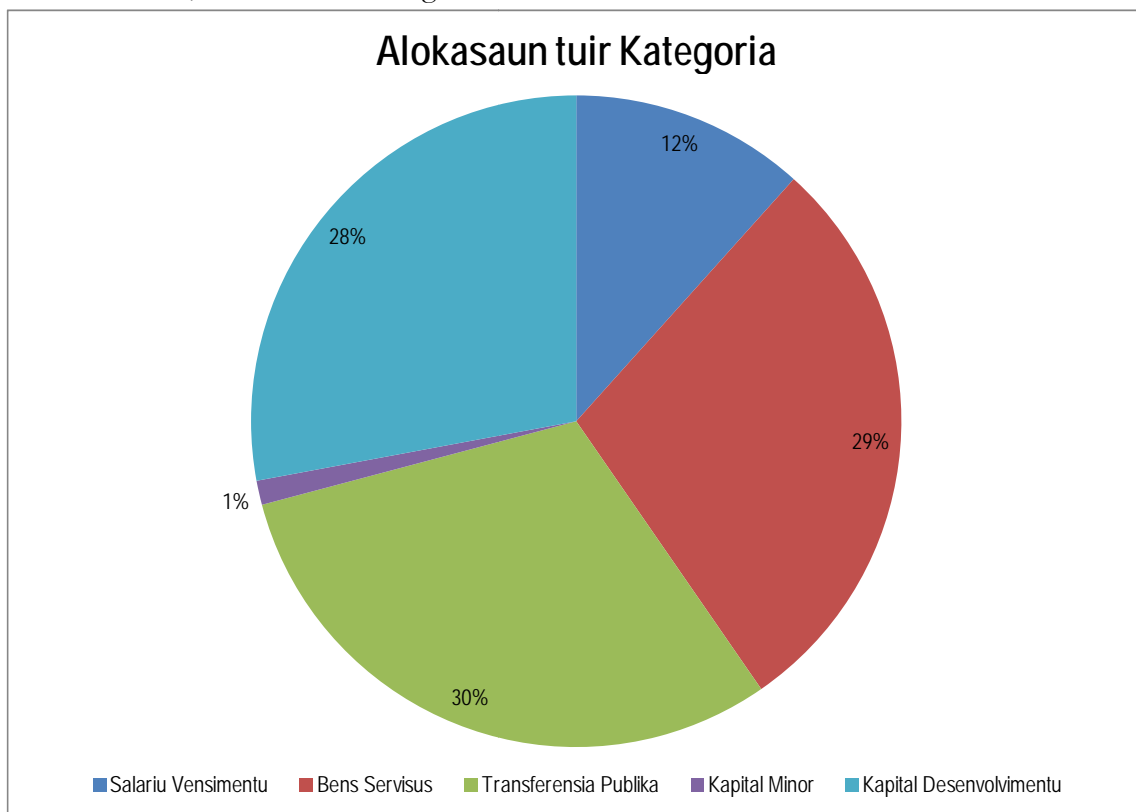
Fonte: Diresaun Nasional Orsamentu, Ministeriu Finansas, 2016

Ministeriu sira gasta osan ba saida?

OJE aloka osan ba LM/IE sira, gasta hodi atinji objetivu ne'ebe mak indika iha Planu Anual nia laran. Osan hirak ne'e gasta ba kategoria mak hanesan:

Salariu vensimentu	<ul style="list-style-type: none"> •Hodi selu salariu ba funsionariu publiku, membru governu, membru parlamentu, juis, mediku, profesor, F-FDTL, PN'TL, dosente iha UNTL no diplomata Timoroan.
Beins servisu	<ul style="list-style-type: none"> •Despeza regular atu halao no haforsa makina estadu nian, hanesan: mina ba kareta ho motor, mina ba eletrisidade, ai-moruk ba saude, aihan ba eskola oan, seguransa aihan, viajen lokal ho estranjeiru no seluk-seluk tan.
Transferensia Publika	<ul style="list-style-type: none"> •Hodi selu ba veteranu, idozu, bolsa da mae, ema moras, insentivu ba trabailador hodi halo servisu no vitima dezastre natural. Nomos, uza hodi apoiu finanseiru ba organizasaun national no internasional, igreja no ajensia seluk ne'ebe mak presiza.
Kapital Minor	<ul style="list-style-type: none"> •Atu sosa ekipamentu hanesan kareta, motor, komputador, telefone no mobiliaru hanesan meza no kadeira.
Kapital Dezenvolvimentu	<ul style="list-style-type: none"> •Alokasaun ho eskala boot liu iha area infrastruktura hanesan eletrisidades, estradas, pontes, portu, edifisius, no PDID.

Iha Orsamentu 2016, alokasaun ba kategoria 5 mak hanesan tuir mai:



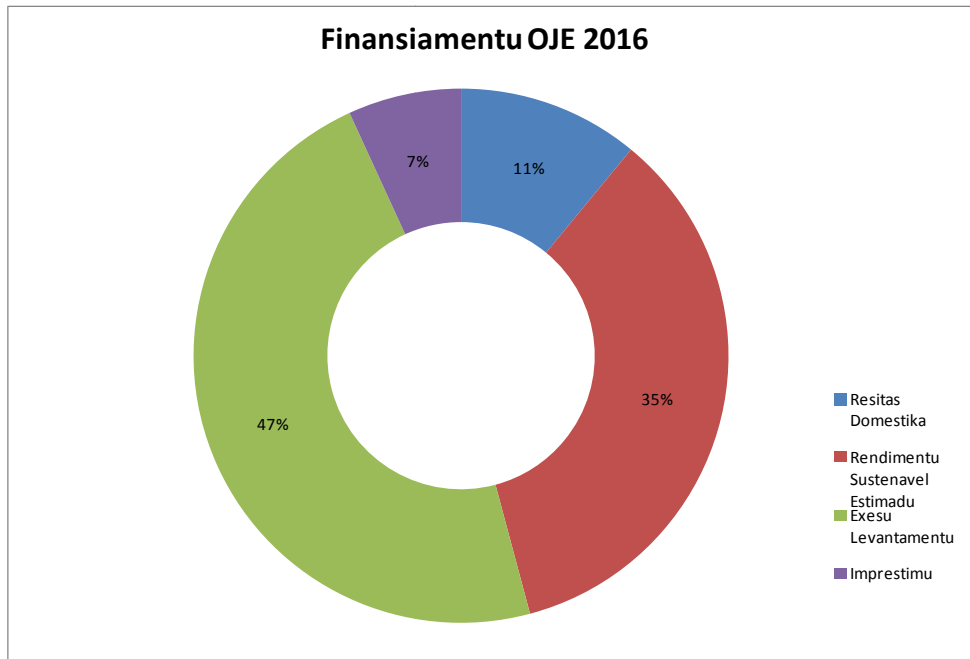
Fonte: Diresaun Nasional Orsamentu, Ministeriu Finansas, 2016

Reseitas no Finansiamentu

Osan ne'ebe governu gasta mai husi ne'ebe?

Finansiamentu ba despezas governu mai husi fontes mak hanesan:

1. Reseitas Domestika
2. Reseitas husi Mina-rai (inklui RSE and exesu levantamentu husi FP)
3. Imprestimus



Fonte: Diresaun Nasional Orsamentu, Ministeriu Finansas, 2016

Saida deit mak kompostu husi Reseitas Domestika?

Reseitas domestika kompostu husi impostus, taxas no pagamentus, juros no reseitas husi ajensia autonoma sira. Tuir previzaun katak reseitas domestika sei sa'e iha futuru.

Impostus	<ul style="list-style-type: none">• Impostu diretu, husi individual no kompania• Impostu indireitu husi servisu, vendas, konsumu no importasaun
Taxas no Pagamentus	<ul style="list-style-type: none">• Hanesan taxa administrativa, pagamentu ba servisu no dotasaun ba governu ba utilizaun rekursus naturais
Jurus	<ul style="list-style-type: none">• Husi pagamentu juru/osan funan ne'ebe simu, no osan ne'e retein iha FKTL, FDKU no FI
Ajensia Autonoma	<ul style="list-style-type: none">• Husi reseita ba ajensia autonoma (Aviasaun, Porto, SAMES no seluk-seluk tan)

Oinsá mak governu jere reseitas husi rekursu mina-rai/petroliferu?

Hanesan mos familia sira rai osan iha banku, Governu mos iha politika ida hodi rai osan husi rekursus mina-rai ba futuru. Fundu Petrolifeiru (FP) sei kontribui ba jestaun rekursu mina-rai ne'ebe diak tantu

ba benefisiu jersaun agora no mos ba jersaun aban-bainrua nian. Tuir Lei Rendimentu Sustentavel Estimativa (RSE) nudar montante másimu ne'ebe bele foti husi FP iha tinan fiskal ida ho husik hela rekursu sufisiente iha FP atu bele apropria iha tinan hirak oin mai. RSE estabelese ba **3%** husi riku-soi mina-rai.



Iha tinan 2016 Governu foti verba husi FP liu RSE no justifika katak despeza ne'e ba interese longu-prazu Timor-Leste nian no tenki hetan aprovasaun husi Parlamentu Nasional. "Exesu levantamentu" ne'e ho montante **US \$739 milliaun** iha 2016.

Munisipius

Saida mak halo ona iha nivel Munisipiu?

Iha tinan 2016, VI Governu Konstitusional esforsu nafatin hodi kontinua haforsa diak liu tan iha dezentvolvimentu lokal nudar dalan ida atu atinji metas ne'ebe hatúr ona iha Planu Estratejiku Dezentvolvimentu Nasional ho nune'e halao kontinuasaun ba programa dezentvolvimentu PNDS (Programa Nasional Dezentvolvimentu Suku) no PDIM (Programa Dezentvolvimentu Integradu Munisipal).

Iha munisipiu sira mos sei hetan Projetu Annual husi Ministeriu/Ajensia sira ho projetu multi anual husi Fundu Infrastruktura, maibe projetu sira ne'e sei implementa husi nivel nasional.

Saida mak PNDS no PDID?

PNDS

- Alokasaun orsamentu ba PNDS mai husi despeza Transferensia Publika iha Fundu konsolida Timor-Leste (FKTL). Ba programa ida ne'e, MAE liu husi Sekretario Estado Dezentvolvimento Lokal mak sei responsabiliza direktamente ba alokasaun orsamentu distrital tuir kriteriu sira ne'ebe mak determina husi lei no konsulta ho Konselhu Suku sira.

PDIM

- Alokasaun orsamentu ba PDIM mai husi despeza Kapital Dezentvolvimentu iha fundu FKTL. Programa ne'e, MAE mak sei kordena ho instituisaun hotu-hotu ne'ebe iha projetu ho valor kiik liu rihun US\$500,001. Institusaun hotu-hotu sei apresenta proposta Planu Kapital Dezentvolvimentu liu husi PDIM ba MAE.

Bainhira implementa didi'ak, PDIM no PNDS sei kontribui direta ba kresimentu ekonomiku, loka servisu, ho lori oportunidade barak ba munisipiu, postu administrativu, suku no aldeia.

Oinsá atu determina despezas iha munisipiu sira?

PNDS

- Alokasaun orsamentu ba suku ida-idak bazea ba kriteria hanesan total populasaun, no klasifikasaun hanesan area remota, remota liu no remota teb-tebes husi suku ba kapital postu administrativu, munisipiu no kapital nasaun (Dili).

PDIM

- MAE mak sei responsabiliza ba alokasaun ba munisipiu ida-idak tuir faktor relevante sira, hanesan populasaun, numeru ema kiak no seluk-seluk tan.

Osan hirak ne'e gasta ba saida?

Osan hirak ne'e aloka hodi hadia dezentvolvimentu lokal, hanesan hadia infrastrutura, estrada, eskola no seluk tan. Atu klaru liu tan, bele hare'e deskrisaun detaliadu iha Livro 3A, 3B, no 3C

Osan hira mak gasta iha kada distritu?

Tuir Politika VI Governu Konstitusional ne'ebe hetan remodelasaun estrutura iha 2015 aloka ba programa PDIM no PNDS hamutuk \$33.0 milliaun. Husi total ne'e aloka ba PDIM \$23.0 milliaun no PNDS \$10.0 milliaun

Saida mak politika ba RAEOA no ZEESM?

Rejiaun Administrativa Espesial Oe-cusse Ambeno (RAEOA) no Zona Espesial Ekonomia Sosial Merkadu (ZEESM) sai hanesan parte integradu ba nasaun Timor-Leste no estrutura Governu mak aktividade hotu sei halao tuir programa no orientasaun husi Governu Sentral.

Programa PNDS no PDIM sei implementa RAEOA no ZEESM no responsabilidade tomak ba implementasaun no monitorizasaun husi estrutura ne'ebe establese iha Rejiaun refere, Governu Sentral sei halao nia knar nudar kordenador, fasilitador no fiskalisador. VI Governu Konstitusional iha tinan 2016 aloka orsamentu ba RAEOA no ZEESM hamutuk milliaun \$217.9.

Parseirus Dezentvolvimentu

Oinsá mak parseirus dezentvolvimentu tulun Timor-Leste?

Asistensia parseiru dezentvolvimentu iha Timor Leste nudar parte integrante ida ba dezentvolvimentu nasaun ida ne'e. Asistensia hirak ne'e liu ona husi akordo no kordenasaun Governu no Agensia tuir Setor ida-idak.

Osan hira mak parseirus dezentvolvimentu tulun Timor-Leste?

Iha 2016, parseiru dezentvolvimentu halo ona kompromissu ho Governu Timor Leste hodi fo'o tulun osan ho total hamutuk milliaun (**US\$143.4 muliaun**), inklui konsensoins no ajuda, husi nasaun Austrália, Portugal, Programa ba Asistensia husi Nova Zelândia, Uniaun Europeia, Japão, ADB, GIZ no selseluk tan.

Fundu Dezenvolvimentu Kapital Humanu (FDCH)

Governu aloka orsamentu hamutuk \$34.0 milliaun ba Fundu Dezenvolvimentu Kapital Humanu. Alokasaun ba despezas ne'e hodi kontinua fo'o benefisiu no responde banesidades imperativas hanesan hadi'a rekursus umanus liu-liu ba formasaun tekniku no formasaun professional, bolsas estudu no seluk-seluk tan.

Informasaun Seluk

Atu hetan informasaun klaru liu tan, bele hare'e iha livru orsamentu 1 to'o 6, ne'ebe publika iha website Ministeriu Finansas nian: www.mof.gov.tl. Ita mos bele asesu informasaun seluk iha Transparensia Portal Orsamentu (<http://www.budgettransparency.gov.tl/>).

Ita mos bele kontakto ba Director Nasional Orsamentu Sr. Salomão Yaquim, email: syaquim@mof.gov.tl, no Telefone 3339518 atu hetan informasaun seluk. Director Jeral Finansas Estadu Sr. Januario da Gama, email; jgama@mof.gov.tl, hanesan responsabel masimu ba Matadalan Sidadania Orsamentu Jeral Estadu iha tinan 2016.

Preparadu ba Governu Repúblicu Democrática
Timor-Leste husi Ministeriu Finansas



MINISTERIU FINANSAS

Edifício 5, 1.º Andar, Palácio do Governo, Díli, Timor-Leste

Phone - +670 3339510 Fax - +670 3331204

Website - www.mof.gov.tl